

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 15 (1897)
Heft: 238

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 12,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonnirt werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3,
Etranger: un an fr. 12,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und
wird mit den Abendblättern verschickt.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours,
et est expédiée par les trains du soir.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Monat Juli 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1897.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1897. 17. September. Unter dem Namen **Bernischer Orchesterverein** besteht, mit dem Sitze in Bern, ein Verein, welcher bezweckt, durch die Erhaltung eines tüchtigen stehenden Orchesters die Hebung und Förderung der musikalischen Zustände der Stadt Bern und des Kantons. Die Statuten sind unterm 5. Juli 1897 revidirt worden. Mitglied des bernischen Orchestervereins sind diejenigen Personen, welche auf erfolgte Anmeldung von der Direktion aufgenommen worden sind, und sich zu einem jährlichen Beitrag von mindestens Fr. 10 verpflichten. Wer nicht bis zum 31. Januar seine Austrittserklärung dem Präsidenten schriftlich eingereicht hat, wird als Mitglied des folgenden Jahres angesehen und ist gehalten, während desselben sämtliche Pflichten als Mitglied zu erfüllen. Die Publikationen des Vereins erfolgen in verbindlicher Weise im Anzeiger für die Stadt Bern. Sollte dieses Blatt eingehen, so ist die Direktion berechtigt, eine andere stadtbernische Zeitung an dessen Stelle als Publikationsorgan des Vereins zu bezeichnen. Die Organe des Orchestervereins sind: a. die Generalversammlung und h. die Direktion, bestehend aus elf Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident vertritt den Verein nach aussen und führt die Unterschrift. Präsident ist: George Marcuard-von Gonzenbach, von und in Bern; Vizepräsident ist: Eduard Kernen, von Reutigen, in Bern.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1897. 16. September. Die Firma **Söll-Sand** in Basel (S. H. A. B. Nr. 314 vom 17. November 1896, pag. 1280) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Söll & Sand».

16. September. Anton Söll-Sand, von Basel, und Karl Sand-Sand, von Seligen (Bayern), beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Söll & Sand** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Oktober 1897 beginnt, und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «A. Söll-Sand» übernimmt. Natur des Geschäftes: Architektur- und Ingenieurbüreau, Vertretungen der Bau- und Maschinenbranche. Geschäftslokal: Klybeckstrasse 119.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1897. 16. September. Die Firma **Gebrüder Pinösch (Frans Pinösch, F. Pinösch, Frères Pinösch)** in Ardez (S. H. A. B. 1883, pag. 561; 1885, pag. 320; 1886, pag. 608; 1896, pag. 1026) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die neue Firma «Bezzola, Eggenberger & Cie» über.

Duri Bezzola, von und in Zernez, Nicolin Bezzola, von Zernez, in Ardez, Alfred Eggenberger, von Grabs, in Ardez, und Duri Pinösch, von Ardez, wohnhaft in Vulpera und Chur, haben unter der Firma **Bezzola, Eggenberger & Cie** in Ardez eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1897 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Gebr. Pinösch» übernimmt. Natur des Geschäftes: Gemischte Warenhandlung. Geschäftslokal: Bröl.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Rolle.

1897. 16. September. Les raisons suivantes sont radiées d'office par suite de faillite des titulaires:

A. Chappuis, à Rolle (F. o. s. du c. du 26 juin 1894, n^o 153, page 626);
Veuve Jaunin, à Rolle (F. o. s. du c. du 9 septembre 1890, n^o 130, page 661).

Bureau du Sentier.

15. September. Par acte sous seing-privé en date du 4 septembre 1897, il a été constitué une association sous la dénomination de **Société des Fontaines de la Combe du Moussillon**. Cette société est régie par les dispositions du titre XXVII du C. F. O. Son siège est à la Combe, rière le Brassus; sa durée est illimitée. Elle a pour but la copropriété et la jouissance en commun des fontaines sises à la Combe, commune du Chenit, comprenant bassin et accessoires, sources et installations diverses, places et passages; évalués ensemble à deux mille francs, somme représentant le capital social. Ces fontaines appartiennent en indivision aux associés, chacun pour une part égale et afférente à leurs maisons respectives. Tout propriétaire de maison peut devenir membre de la société, par décision spéciale de l'assemblée générale, en payant une finance d'entrée déterminée par celle-ci. En cas de transfert d'une maison de sociétaire, par vente, succession ou expropriation, la part à la fontaine sera transmise de plein droit à l'acquéreur avec toutes les charges qui s'y rattachent. Chaque sociétaire pourra se retirer en tout temps de l'association en payant sa part aux frais d'entretien et ses contributions. Les sociétaires ne sont tenus

à aucune responsabilité individuelle quant aux engagements de la société, lesquels sont garantis uniquement par l'actif social. L'association est administrée et représentée par un comité de trois membres, composé d'un président, d'un secrétaire-caissier et d'un membre adjoint, nommés pour un an et rééligibles. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature du président et du secrétaire-caissier, lesquels signent collectivement. Le comité administratif est actuellement composé de: Louis Golay, président; David-Henri Meylan, secrétaire-caissier; François Guignet, membre-adjoint, tous demeurant à la Combe du Moussillon.

15. septembre. Elie Rochat, allié Golay, fils de Charles-Louis, bourgeois de Lieu et de L'Abbaye, demeurant aux Charbonnières, est le chef de la maison **Elie Rochat-Golay**, aux Charbonnières. Genre de commerce: Fournitures d'horlogerie.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel.

1897. 16. September. La raison **Rodolphe Schmid**, à Neuchâtel (F. o. s. du c. des 3 février 1883, II, n^o 12, et 26 janvier 1891, n^o 16, page 63), est radiée ensuite de renonciation du titulaire. L'actif et le passif de cette maison sont repris par la société en nom collectif «R. Schmid et Cie», à Neuchâtel.

Rodolphe Schmid, fabricant d'horlogerie, domicilié à Neuchâtel, et son fils, Rodolphe Schmid, négociant, domicilié à Yokohama (Japon), ont constitué, sous la raison sociale **R. Schmid et Cie**, une société en nom collectif, qui a commencé le 4 septembre 1897. Cette société qui a son siège à Neuchâtel, avec succursale à Yokohama, reprend l'actif et le passif de la maison «Rodolphe Schmid», laquelle est radiée. Les deux associés ont la signature sociale, mais la société n'est engagée que par la signature collective des deux associés. But de la société: Fabrication et commerce de l'horlogerie. Bureaux et magasins: Neuchâtel, faubourg des Sablons, 28.

16. septembre. La maison **R. Schmid et Cie**, à Neuchâtel, a donné, en date du 4 septembre 1897, procuration à Ernest David, à Neuchâtel.

Genf — Genève — Ginevra

1897. 15. September. Le chef de la maison **F. Dupont**, aux Eaux-Vives, est Ferdinand Dupont, d'origine française, domicilié aux Eaux-Vives. Genre d'affaires: Entrepreneur de parquets. Bureau et locaux: 8, rue du Nant.

15. septembre. Suivant extrait des délibérations du conseil d'administration du 21 janvier 1897 et de l'assemblée générale des actionnaires du 28 août 1897, la société anonyme dite **Laboratoires Sauter, Société anonyme**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 2 septembre 1893, n^o 193, page 788), a appelé aux fonctions d'administrateur de la société Emile Clerc, directeur du Comptoir d'Escompte, à Genève, en remplacement d'Albert Sauter, décédé. La fonction d'administrateur délégué, occupée par A. Sauter, n'a pas été repourvue.

15. septembre. La raison **V^o A. Ackermann**, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 13 février 1895, n^o 36, page 144), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire, actuellement femme de Fritz-Rudolf Utz.

La maison est continuée, dès le 15 février 1897, sous la raison **Fritz Utz**, à Plainpalais, avec reprise de l'actif et du passif, par Fritz-Rudolf Utz, d'origine hernoise, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Boucherie. Locaux: 36, Rue de Carouge.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragung. — Enregistrement.

Nr. 9519. — 18. September 1897, 8 Uhr a.

Daniel Voelcker, Fabrikant,
Lahr (Baden, Deutschland).



Kaffee-Surrogate.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Monat Juli 1897.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der
Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a
été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Nr.	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	106		106	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	2,892		1,217	1	15	15	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,811		880	7	—	—	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	4,103		3,893	67	211	211	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,213		796	86	85	85	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	398		308	10	34	34	Oléine
75	Kartoffelmehl	644		1,701	—	—	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	941		1,566	4	4	4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur viertel- jährlich publizirt)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	103		402	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbhefen, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,051		451	3	1	1	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	98		101	—	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	227		302	511	459	459	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	280		240	2,165	2,227	2,227	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	122		107	—	—	2	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,234		2,958	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,989		1,801	4	8	8	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	585		496	5	7	7	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	75,646		80,014	24,238	17,984	17,984	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	80,994		70,542	4,283	1,574	1,574	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	9,453		10,336	1,486	2,314	2,314	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	10,046		10,211	3,802	650	650	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	31,871		34,746	21,526	22,089	22,089	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	6,323		3,235	50	—	—	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	21,992		35,932	50	186	186	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,971		6,616	1,525	2,985	2,985	Planche, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	84,891		75,739	3,969	4,630	4,630	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	385		377	18	16	16	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	590		761	122	74	74	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	480		480	27	32	32	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepoltert, etc.	231		278	20	14	14	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	93		79	12	5	5	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — geschnitzt	7		5	48	66	66	— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	54		48	7	5	5	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	29		28	1	1	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	32		185	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	2,805		1,897	439	553	553	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	8,449		7,239	—	52	52	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	1,480		868	124	221	221	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	159		226	85	73	73	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	2,465		1,228	10	17	17	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	132		127	177	261	261	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,453		1,318	595	483	483	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	204		167	23	6	6	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	46		43	18	19	19	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	360		277	95	60	60	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	24		29	18	32	32	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	12		16	4	2	2	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	63		55	1	1	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	20		25	5	5	5	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	14		17	236	333	333	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	552		1,071	134,178	149,802	149,802	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	270		81	209,759	209,128	209,128	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	480		269	41,550	41,736	41,736	Montres en boîte d'or
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	18		94	2,561	1,402	1,402	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	174		122	2,255	3,516	3,516	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	933		804	24	8	8	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	1,392		814	1,207	1,826	1,826	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	725		14	536	872	872	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	18		17	46	56	56	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	290		897	3,064	4,309	4,309	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	775		955	230	55	55	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,971		7,342	6,733	5,490	5,490	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,589		3,372	64	216	216	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,056		1,002	68	83	83	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,373		1,794	45	198	198	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,472		1,923	29	16	16	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	78,467		83,462	3,927	7,499	7,499	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	68,493		77,333	33	54	54	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	31,900		26,058	46	109	109	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, roh	10,936		11,853	129	72	72	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,832		2,538	268	86	86	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, roh	4,819		5,242	75	708	708	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	4,388		4,485	359	274	274	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,161		2,212	257	205	205	— — — adoucis, étamés, zinqués

Sehrachtamt Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
M.	Metalle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto		q netto	Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeleisen, feine: polirt, bemalt etc.	298		346	69		76	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	466		406	172		327	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	979		841	608		1,040	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,150		3,483	28		12	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren etc.	320		338	22		26	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	116		107	5		8	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,573		3,662	—		1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	910		988	7		8	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	633		839	73		176	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	99		539	669		736	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,343		5,247	783		895	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	30,796		20,507	17,640		11,069	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	436		1,069	140		91	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,064		1,141	214		204	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	17		114	3,640		2,429	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	33,808		25,140	11,311		5,904	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	29,225		27,298	136		461	Ciment romain
351	Portland-Cement	28,693		31,686	1,562		571	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	955,040		870,947	—		—	Houille
360	Braunkohlen	2,349		3,271	—		—	Lignite
361	Coaks	92,825		73,764	2,948		2,741	Coke
362	Briquettes	211,085		194,353	8		233	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,261		2,358	38,597		25,304	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	35,271		31,385	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,476		3,719	3		6	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	897		1,111	—		3	Saindoux
368	Butter, frisch	1,815		1,659	37		56	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	875		718	33		2	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,555		2,585	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	6		4	527		508	Chocolat
373	Eier	7,116		5,910	11		10	Oeufs
374	Eis	1,555		623	7,381		17,970	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	106		125	167		169	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,109		1,601	588		875	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,280		1,115	17		12	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	2,374		2,150	32		11	Volailles mortes
387	Wildpret	163		166	5		3	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	563		452	12		9	Charcuterie
390	Obst, frisches	8,324		12,261	2,257		95	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,380		606	233		201	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	289		503	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,099		856	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	17,305		16,008	751		429	Fommes de terre
400	Gemüse, frische	10,961		10,361	25		14	Légumes frais
404	Weizen	292,043		339,421	82		—	Froment
406	Hafer	69,336		55,511	21		27	Avoine
407	Gerste	1,259		1,540	—		—	Orge
409	Mais	35,455		40,131	531		9	Mais
413	Reis in Hülsen	4,201		1,498	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,033		4,129	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	13,813		13,633	27		12	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	26,014		22,959	552		574	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	131		89	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,586		6,320	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	423		429	23		42	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorieurwurzeln, getrocknete	2,371		900	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	793		977	51		7	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	130		297	17,808		13,739	Fromage à pâte dure
429	Malz	41,537		31,792	1		2	Malt
431	Milch, kondensirte	3		4	13,338		13,003	Lait condensé
433	Kindermehl	7		5	964		1,024	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	6,990		3,561	450		519	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	40		26	26		21	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	122		112	170		171	Cigares et cigarettes
447	Rob- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	36,042		27,303	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	17,039		10,560	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	9,213		6,513	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	120		160	56		54	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	169		173	44		27	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	55		44	60		82	Liqueurs
464	Wermut	111		71	462		222	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	9,322		8,361	644		526	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	54,769		59,318	150		178	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Espirit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	200		264	11		19	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Öle und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivenöl in Fässern	719		716	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,646		1,676	3		3	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	3,079		2,318	4		3	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,614		2,911	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,115		630	85		13	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,690		2,036	32		23	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	105		85	4		15	Savons parfümés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	211		308	1,741		1,480	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	2,354		1,647	4,205		3,351	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	705		675	39		31	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Selden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,294		1,458	96		186	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,423		1,264	162		109	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartoungearbeiten	240		675	26		34	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	12,464		8,485	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,266		1,331	2,278		1,942	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	59		42	1,606		2,034	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	57		79	1,397		1,735	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	509		506	95		111	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	43		19	150		176	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	195		254	1,108		1,177	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	39		44	18		30	Fils teints, doublés

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto		q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	212		211	6		18	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,475		1,492	1,144		1,556	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	7		4	— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	23		29	36		84	— ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	95		103	131		230	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	16		5	51		60	— légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	49		91	969		1,060	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	—		1	4		6	— légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	467		531	366		418	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	11		9	57		21	— légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	407		371	640		848	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	5		4	256		291	— légers
513	Plattstichgewebe, roh	4		2	34		39	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	51		74	153		145	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	89		70	24		20	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	2		1	317		447	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	1		—	133		114	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		1	1,428		1,388	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	1		—	23		6	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		3	263		355	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	2		3	—		—	Broderies à la main
529	Spitzen	24		20	1		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	842		919	9		33	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	13		3	6		—	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'à n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	290		270	24		16	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	2,238		1,859	—		1	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	233		175	12		11	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	4		8	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	166		129	1		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	407		325	19		30	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	723		673	440		432	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	965		807	203		160	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	377		427	88		117	Sole écru, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	56		47	19		27	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsine und Trame	1,469		1,290	514		546	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	23		26	692		748	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	10		8	160		108	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	6		4	2		2	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2		1	28		28	Soie à coudre, à broder, etc.: écru
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		—	18		16	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5		3	23		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelstuch	—		—	24		22	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	49		66	911		958	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	66		72	338		603	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	12		18	188		308	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	21		28	256		583	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		2	19		11	Broderies
580	Spitzen	5		5	1		—	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	172		392	799		1,189	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	2,012		1,860	9		9	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,943		1,856	45		158	— légers
607	Stickereien und Spitzen	3		5	2		2	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	17		18	83		188	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	225		156	203		237	Tressas
622	Feine Waren	2		2	11		11	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	48		31	3		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	69		57	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	193		154	6		5	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	53		41	3		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	48		56	2		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	21		17	1		2	— de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	229		249	6		11	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	141		125	83		116	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	4		4	45		66	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	197		165	112		156	— de laine ou mi-laine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	653		700	214		197	Chevaux
656	Ochsen	4,991		5,050	22		10	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	507		574	409		299	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	191		240	11		8	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	458		401	9		11	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	1,036		1,367	256		270	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	380		399	45		58	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	5,497		3,055	14		4	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	306		510	248		323	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	751		954	4,134		3,307	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	540		257	1,613		1,197	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	12,473		12,005	975		1,300	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	9,655		9,270	5		37	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	25,444		37,553	9,254		6,809	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	300		722	—		10	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	3,697		2,386	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	1,620		1,188	—		—	— ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	1,015		953	181		132	Poterie commune
710	— — feine	1,711		1,556	58		256	Poterie fine
711	Porzellan	656		643	4		3	Porcelaine